



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada

Place Bonaventure, portail Sud-Oue

800, rue de La Gauchetière Ouest

7^e étage, suite 7300

Montréal

Québec

H5A 1L6

FAX pour soumissions: (514) 496-3822

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Place Bonaventure, portail Sud-Oue

800, rue de La Gauchetière Ouest

7^e étage, suite 7300

Montréal

Québec

H5A 1L6

Title - Sujet Service d'expert conseil	
Solicitation No. - N° de l'invitation EE474-200697/A	Amendment No. - N° modif. 005
Client Reference No. - N° de référence du client EE474-200697	Date 2019-10-18
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$MTC-110-15448	
File No. - N° de dossier MTC-9-42118 (110)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2019-11-13	
Time Zone Fuseau horaire Heure Normale du l'Est HNE	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Hivon, Michèle	Buyer Id - Id de l'acheteur mtc110
Telephone No. - N° de téléphone (514) 607-4952 ()	FAX No. - N° de FAX (514) 496-3822
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: 4695 boul. Shawinigan-Sud Shawinigan (QC) G9N 6T5	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation
EE474-200697/A

Amd. No. - N° de la modif.
005

Buyer ID - Id de l'acheteur
MTC110

Client Ref. No. - N° de réf. du client
R.082974.300

File No. - N° du dossier
MTC-9-42118

CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

AMENDMENT 005

The request for proposal is modified as mentioned below

1 – Proponants are informed that the **Solicitation's Closing date has been postponed until November 13, 2019 at 2:00 pm, Eastern Standard Time (EST).**

2 – Questions & Answers Table: Proponents are advised that the Question & Answers Table dated October 18, 2019, as an attachment, is integral part of Proposal .

All other terms, clauses and conditions remain unchanged

EE474-200697/A

Services d'expert-conseil en A & G pour la construction d'un nouvel édifice fédéral à Shawinigan

A & E Consultant Services for the construction of a new Federal building in Shawinigan

Tableau des Questions/Réponses - Questions/Answers Table

Version : 2019-10-18

no	QUESTION	RÉPONSE	QUESTION	ANSWER	Modification Amendement
1	Concernant les sections EPEP 3.2.1 et EPEP3.2.2, est-ce que les 2 projets inclus pour le Proposant et les deux projets inclus pour chaque sous-expert doivent tous satisfaire à tous les éléments de pertinence identifiés, particulièrement « bâtiment d'usage à bureau d'une superficie d'au moins 20,000 m2 » et « le coût total de construction est d'au moins 50M\$ (excluant taxes	Voir Addenda 01, pour précisions relatives aux éléments de pertinence recherchés.	Regarding sections SRE 3.2.1 and SRE 3.2.2, must the two (2) projects included for the Proponent and the two (2) projects included for each key sub-consultant each satisfy all the elements of relevance bulleted, especially "Office use building with a gross area of at least 20,000 m2" and "The total cost of construction is at least \$50 million (excluding taxes)"?	See Addendum 01, for clarification on the elements of relevance concerned.	Modification 004 – Amendment 004
2	Est-ce que quelque chose exclut une coentreprise incluant une firme de l'extérieur du Québec ou du Canada, étant donné qu'au moins une des firmes	Voir ADDENDA 01 – DEMANDE DE PROPOSITION (DDP) – RÉVISION 2019-10-10, Instructions Particulières aux Proposants (IP), IP09 Modification de la	Would anything preclude a joint venture including a firm from outside of Québec or outside of Canada, given that at least one of the firms forming	See ADDENDUM 01 – REQUEST FOR PROPOSAL (RFP) – REVISION 2019-10-10, Supplementary Instructions to Proponents (SI), S09 Modification of	Modification 004 Amendment 004

	<p>faisant partie de la coentreprise a au moins un architecte principal licencié au Québec? Autrement dit, le soumissionnaire peut-il être une entreprise hors du Québec ou hors du Canada, s'il est en mesure de satisfaire aux exigences de la norme SRE 3.1.1? (Une question similaire s'applique à chaque sous-consultant clé.)</p>	<p>clause R1410T IC10 (2011-05-16) Permis et licences.</p>	<p>part of the joint venture has at least one senior architect who is licensed in Québec? That is, can the Proponent be a firm from outside of Québec or outside of Canada, if they are able to satisfy the requirements of SRE 3.1.1? (Similar question applies for each key sub-consultant.)</p>	<p>clause R1410T GI10 (2011-05-16) Licensing Requirements</p>	
3	<p>Pour le chargé de projet - conception, planification et phases de design et pour le chargé de projet - plan et devis et phase de construction serait-il possible de réduire à 15 000 mètres carrés et à une valeur de 30 M\$ les projets à présenter pour ces ressources?</p>	<p>Voir réponse à la question 1</p>	<p>For the project leader – design, planning and design phases, and for the project leader – plan and specifications and construction phase, would it be possible to reduce the projects to be presented for this resource to 15,000 sq metres and a value of \$30M?</p>	<p>See answer to question 1</p>	<p>Modification 004 – Amendment 004</p>
4	<p>Étant donné que nous disposons, au sein même de notre firme, d'un gestionnaire MDB/BIM qui possède toutes les compétences et l'expérience requises dans</p>	<p>Voir précisions dans l'Addenda 01. Addenda 02 à venir</p>	<p>Given that we have, within our firm, a BIM/MDB manager who has all the skills and experience necessary for the current project, specifically: at least ten years of experience, including experience in the</p>	<p>See clarifications in Addendum 01. Addendum 02 to come</p>	<p>Modification 004 – Amendment 004 Et - and</p>

	<p>le cadre du présent projet, plus précisément :</p> <p>il possède au moins dix années d'expérience, dont de l'expérience au cours des quatre dernières années comme gestionnaire BIM dans le cadre de projets de taille, de complexité et d'envergure similaires au présent projet (valeur minimale des travaux de construction : 50 M\$) et il a réalisé au moins 2 projets de mise en œuvre du BIM et d'accompagnement des intervenants concernés par l'approche BIM,</p> <p>Pouvons-nous le présenter comme gestionnaire MDB/BIM principal dans le cadre du présent appel d'offres ?</p>		<p>last four years as a BIM manager with projects that are similar in size, complexity and scope to this project (minimum value of construction work: \$50M) and has completed at least 2 BIM implementation projects and support projects for stakeholders affected by the BIM approach,</p> <p>Can we present him as the senior BIM/MDB manager for this tender?</p>		À VENIR - TO COME
5	<p>Pourriez-vous me confirmer que l'adresse de livraison des deux propositions (technique et financière) est : 4695 boul. Shawinigan-Sud,</p>	Non. L'adresse de livraison se trouve en première du document Demande de proposition.	<p>Can you confirm that the delivery address for the two proposals (technical and financial) is:</p> <p>4695 Shawinigan-Sud Boulevard, Shawinigan,</p>	No. The delivery address is located on the cover of the Request for Proposal document.	N/A

	Shawinigan, Québec, G9N 6T5?		Quebec, G9N 6T5?		
6	Deux calendriers de projets avant des discordances sont trouvés dans le document d'appel de propositions : celui de la page 117 sur 264 ainsi que l'échéancier à la page 257 sur 264. Serait-il possible d'avoir un échéancier unique je vous prie?	Voir Addenda 01. Le calendrier de projet est indiqué à l'article DP2.6 Addenda 02 à venir	The Request for Proposal document includes two project schedules containing discrepancies.* Would it be possible to have just one schedule? *Note: The page numbers were not translated in the English version of the question because the information could not be found on the basis of the	See Addendum 01. Project calendar is indicated in article PD2.6 Addendum 02 to come	Modification 004 – Amendment 004 Et - and À VENIR – TO COME
7	Dans le formulaire de prix, Annexe C, les deux dernières pages de taux horaires pour les modifications au contrat, pourriez-vous clarifier les attentes du contenu s'il vous plaît? Tel qu'on le comprend, les taux horaires sont nominatifs. Pour les « Dirigeants », ça ne pose pas de problème car la liste sera succincte. Mais pour le « Personnel » : Exigez-vous tous les noms du personnel à l'organigramme (architecture et toutes les	Voir Addenda 01	In the price form, Appendix C, the last two pages of hourly rates for contract amendments, could you please clarify the expectations for the content? It is our understanding that the hourly rates are nominal. For the "Leaders" this does not pose any problem because the list will be succinct. But for "Personnel," do you require all of the names of the personnel on the organizational chart	See Addendum 01	Modification 004 – Amendment 004

	sous-discipline et sous-consultants et techniciens etc...) et leur taux horaire? La liste du personnel risque d'être très longue.		(architecture and all sub-disciplines and sub-consultants and technicians, etc.) and their hourly rate? The list of personnel could be very long.		
8	Notre firme est en mesure de prendre en charge le volet BIM en interne car nous disposons d'une équipe complète : Directeur BIM et Gestionnaires BIM, avec des habitudes et méthodes de travail bien rodées (et connues de TPSGC). Exigez-vous malgré tout une firme externe pour le BIM?	Voir réponse à la question 4	Our firm is able to handle the BIM component internally because we have a full team: BIM Director and BIM managers, with well established styles and methods (and known to PWGSC). Despite this, do you still require an external firm for BIM?	See answer to question 4	Modification 004 – Amendment 004
9	La présente question est en référence aux qualifications exigées pour le design d'intérieur, notamment à l'annexe A "formulaire des membres de l'équipe" (pages 10,11,12) où il est demandé de fournir les attestations professionnelles provinciales des personnes-clés.	Tel que spécifié à l'article a. de la section SR : « Les membres de l'équipe doivent être autorisés à fournir les services requis dans toute la mesure prescrite par les lois du Québec, être membre en règle de leurs corporations professionnelles respectives... »	This question is in reference to the qualifications required for interior design, namely in Appendix A under the team member format* where the provincial professional accreditation of the key individuals is requested. In the case of architects who are members of the Ordre des Architectes du Québec and have the	As specified in article a. of section RS: "The team members must be authorized to provide the required services to the full extent prescribed by Quebec law, be a member in good standing of the regulatory body for their profession..."	N/A

	<p>Dans le cas d'architectes, membres de l'Ordre des Architectes du Québec et possédant l'expérience et l'expertise demandées à la page 38 de la présente DDP, peut-on considérer que ceux-ci pourraient constituer l'équipe de designers d'intérieur et ce, même s'ils ne sont pas membres de l'APDIQ?</p> <p>Il importe ici de souligner que le design d'intérieur fait partie du champ de pratique des architectes et des prestations courantes assumées par de nombreux membres de l'Ordre des Architectes du Québec.</p>		<p>experience and expertise requested on pages 37 and 38 of the RFP, can we consider that they would make up the team of interior designers, even if they are not members of APDIQ?</p> <p>It is important to point out here that interior design falls within the field of practice of architects and the common services provided by many members of the Ordre des Architectes du Québec.</p> <p>* Note: The page numbers were not translated in the English version of the question because the information could not be found on the basis of the page numbers provided.</p>		
10	<p>Afin de faciliter la lecture de notre proposition pour les membres du jury, serait-il permis d'utiliser des séparateurs entre les diverses sections de notre proposition, et si oui est-ce que lesdits séparateurs</p>	<p>Oui, les séparateurs sont permis et ne seront pas considérés dans le nombre maximum de pages.</p>	<p>To make our proposal easier to read for the members of the board, would it be permitted to use separators between the various sections of our proposal. If so, would the separators be counted in</p>	<p>Yes, unnoted separators are allowed and will not be considered in the maximum number of pages.</p>	<p>N/A</p>

	seraient comptabilisés dans le nombre maximum de 35 pages?		the maximum number of 35 pages?		
11	Est-ce que le PFT sera disponible dans le cadre de la présente DDP? Et si oui, quand serait-il possible de le consulter?	Le PFT est en préparation et sera fourni au proposant retenu	Will FTP be available as part of the RFP ? If so, when will it be possible to consult it ?	FTP is being prepared and it will be provided to the successful proponent	N/A
12	Si le PFT n'est pas disponible dans le cadre de la présente DDP et puisque nous devons calculer dans notre prix les honoraires de certains spécialistes (quincaillerie, transfert vertical, services alimentaires, etc.) serait-il possible de connaître le nombre approximatif de portes, d'étages et de mètres carrés de service alimentaire prévus pour le projet?	Le PFT est en préparation. Les informations disponibles sont déjà indiquées dans la Demande de proposition	If the FTP is not available for this RFP and since we have to calculate the fees for certain specialists (hardware, vertical transfer, food services, etc.) in our price, would it be possible to be given the approximate number of doors, floors and square metres of food service planned for the project?	FTP is being prepared. Available information is already in Request for Proposal	N/A
13	En génie mécanique et électrique, il est assez commun d'avoir un seul Directeur de projet qui chapeaute les deux disciplines. De plus, il est aussi commun d'avoir un seul Chargé de projet en	Les personnes requises sont celles indiquées dans la Demande de proposition.	In mechanical and electrical engineering, it is quite common to have a single project manager leading both disciplines. In addition, it is also common to have a single Project Leader for the completion/implementation	People required are those indicated in Request for Proposal	N/A

	réalisation/mise-en-œuvre en électromécanique. Ceci étant dit, est-ce qu'il serait possible d'avoir 4 personnes clés à présenter au total au lieu des 6 proposées pour la mécanique et l'électricité, pour la section EPEP 3.2.3?		in electrical/mechanical. That said, would it be possible to have a total of 4 key people to present instead of the 6 proposed for mechanical and electrical for section SRE 3.2.3?		
14	Dans la section EPEP 3.2.3, pour les disciplines d'ingénierie, combien de projets doit-on présenter pour chaque personne clé?	Voir Addenda 01	In section SRE 3.2.3, for the engineering disciplines, how many projects must be presented for each key individual?	See Addendum 01	Modification 004 – Amendment 004
15	Dans la section EPEP 3.2.3, il est indiqué : « Pour le chargé de projet Planification/Design, les projets soumis doivent être complétés (appel d'offres de construction clôturé). Pour le chargé de projet Réalisation/Construction, les projets soumis doivent être complétés (certificat d'achèvement substantiel émis). » Pourriez-vous aussi indiquer le niveau d'avancement requis pour les projets présentés pour le Directeur de projet de discipline?	Voir Addenda 01	Section SRE 3.2.3 states the following: "For the planning/design project leader, the submitted projects must be completed (construction tenders closed). For the completion/implementation project leader, the submitted projects must be completed (certificate of substantial completion issued)." Could you also indicate the level of advancement required for the projects presented for the discipline project manager?	See Addendum 01	Modification 004 – Amendment 004

16	<p>À la page 5 de la DDP, l8 VISITE OPTIONNELLE DES LIEUX, c'est indiqué équipement de sécurité n'est requis. Par contre, sur le site Internet (https://buyandsell.gc.ca/pr-ocurement-data/tender-notice/PW-MTC-110-15448) il est mentionné que les bottes de sécurité sont requises. Veuillez confirmer si de l'équipement de sécurité est requis pour la visite optionnelle des lieux et le cas échéant, quel type d'équipement. Merci</p>	<p>Voir ADDENDA 01 – DEMANDE DE PROPOSITION (DDP) – RÉVISION 2019-10-10, Instructions Particulières aux Proposants (IP), IP8 Visite optionnelle des lieux.</p>	<p>On page 5 of the RFP document, S18 OPTIONAL SITE VISIT, it states that no safety attire is required. However, on the Web site (https://buyandsell.gc.ca/pr-ocurement-data/tender-notice/PW-MTC-110-15448) it states that safety boots are required. Please confirm if safety attire is required for the optional site visit and if so exactly what type of attire. Thank you.</p>	<p>See ADDENDUM 01 – REQUEST FOR PROPOSAL (RFP) – REVISION 2019-10-10, Supplementary Instructions to Proponents (SI), S18 Optional site visit</p>	<p>Modification 004 – Amendment 004</p>
17	<p>Serait-il possible de préciser le nombre de projets à présenter. Car selon ma lecture de la section EPEP3 : L'Équipe est constituée du proposant (architecture) et des principaux sous-experts-conseils/spécialistes qui sont : Génie mécanique, électrique, structural, civil. Deux projets doivent être présentés pour le proposant et chacune des spécialités</p>	<p>Voir Addenda 01</p>	<p>Would it be possible to specify the number of projects to be presented? Because from what I understand from section SRE3: The team is made up of the proponent (architecture) and the key sub-consultants / specialists: mechanical, electrical, structural, civil engineering. Two projects must be presented for the proponent and each</p>	<p>See Addendum 01</p>	<p>Modification 004 – Amendment 004</p>

	selon les points 3.2.1 et 3.2.2 de EPEP3. Donc un total de 10 projets. Devons-nous également inclure dans notre proposition : deux projets pour le Design d'intérieur, deux projets pour le Gestionnaire BIM et deux projets pour le spécialiste LEED?		specialty according to 3.2.1 and 3.2.2 of SRE3, for a total of 10 projects. Do we also have to include in our proposal: two projects for interior design, two projects for the BIM manager and two projects for the LEED specialist?		
18	Vous demandez que le gestionnaire MDB/BIM provienne d'une firme spécialisée indépendante de celle du proposant. Notre équipe compte plusieurs réalisations d'envergure dont l'exécution intègre la modélisation des données du bâtiment et applique une stratégie innovatrice. Nous intégrons le processus MDB/BIM afin de tirer parti des différentes maquettes et de l'information qui seront développées au cours du processus de conception et d'élaboration des	Voir réponse à la question 4	You state that the BIM manager must be from a specialist firm that is independent of the proponent's firm. Our team has a record of major achievements, the execution of which includes Building Information Modeling and implementation of an innovative strategy. We integrate BIM in order to take advantage of the various models and information that will be developed during the process of designing and developing tender documents.	See answer to question 4	Modification 004 – Amendment 004

	<p>documents d'appel d'offres.</p> <p>Travailler avec notre gestionnaire MDB/BIM, <u>ressource permanente de notre firme</u>, serait plus efficace. Est-ce que le gestionnaire MDB/BIM peut-être une ressource permanente de l'équipe du proposant?</p> <p>Sinon est-ce que le gestionnaire MDB/BIM principal, ressource indépendante du proposant, doit être exclusif à une seule équipe?</p>		<p>Working with our BIM Manager, a permanent resource at our firm, would be more effective. Can the BIM manager be a permanent resource of the proponent team?</p> <p>If not, must the senior BIM manager, who is an independent proponent resource, be exclusive to just one team?</p>		
19	<p>Le niveau d'expérience demandé pour le spécialiste LEED est très élevé. Nos firmes comptent des ressources spécialistes LEED très qualifiées et très compétentes pour le travail à réaliser dans votre projet. Nous suggérons de remplacer l'exigence « 3 projets LEED NC OR dont 2 de 50 M+ » par « 3 projets</p>	Voir Addenda 01	<p>The level of experience required for the LEED specialist is very high. Our firms include very qualified and competent LEED specialist resources for the work to be completed for your project. We suggest replacing the requirement of three completed Gold-Level LEED NC projects, two of which are \$50M+ with</p>	See Addendum 01	Modification 004 – Amendment 004

	LEED dont 1 projet d'Édifice à bureaux LEED NC OR ou PLATINE ». En diminuant les exigences correspondantes, nous serons en mesure de travailler avec nos spécialistes LEED internes ce qui simplifiera les communications, le suivi du dossier de certification et favorisera la synergie et l'efficacité des membres de notre équipe.		"three LEED projects, one of which is a Gold- or Platinum-Level LEED NC office building project." By lowering the related requirements, we would be in a position to work with our internal LEED specialists, which would simplify communications and the monitoring of certifications and would foster synergy and efficiency among our team members.		
20	Pouvez-vous svp confirmer s'il sera possible de prendre des photos lors de la visite?	Oui, en respectant les consignes de sécurité données lors de la visite	Can you confirm if it will be possible to take pictures during the visit?	Yes, respecting the security instructions given during the visit	N/A
21	À l'Article 3.2.3. – Réalisations du personnel clé dans le cadre de projets : Pour les disciplines Architecture, Génie mécanique, Génie électrique, Génie structural, Génie civil, il ne semble pas avoir un nombre minimum de projets à présenter par ressource. Quelles les attentes concernant le nombre minimal et/ou	Voir Addenda 01	In section 3.2.3. – Achievements of Key Personnel on Projects: For the disciplines of Architecture, Mechanical Engineering, Electrical Engineering, Structural Engineering and Civil Engineering, there does not appear to be a minimum number of projects to present per resource. What are the expectations concerning the minimum	See Addendum 01	Modification 004 – Amendment 004

	<p>maximal par ressource clé pour les projets présentée dans Article 3.2.3 ? De plus, il n'y a pas d'exigence sur l'information à fournir comme c'est le cas dans l'Article 3.2.1 et 3.2.2., quelles les attentes concernant l'information à fournir pour les projets présentée dans l'Article 3.2.3 ?</p>		<p>and/or maximum number per key resource for the projects presented in section 3.2.3? Also, there is no requirement for the information to be provided as is the case in sections 3.2.1 and 3.2.2. What are the expectations concerning the information to be provided for the projects presented in section 3.2.3?</p>		
22	<p>À l'Article 3.2.3. – Réalisations du personnel clé dans le cadre de projets :</p> <p>Les éléments à fournir pour les deux chargés de projet par discipline (chargé de projet Planification/Design et chargé de projet Réalisation/Construction) sont présentés à la page 35. Le tableau inclus à la page 36 et le texte à la page 37 présente des 'Directeurs de projet' par discipline d'ingénierie (4 disciplines). Il n'y a pas d'exigence spécifique sur le nombre de projets et l'information spécifiques à fournir pour</p>	Voir Modification 01	<p>In section 3.2.3 – Achievements of Key Personnel on Projects: The elements to be provided for the two project leaders per discipline (Project Leader Planning/Design and Project Leader Completion/Implementation) are presented.* The table and text present* 'Project Managers' per engineering discipline (4 disciplines). There is no specific requirement for the number of projects and specific information to provide for the projects to be presented. Do we have</p>	See Addendum 01	Modification 004 – Amendment 004

	<p>les projets à présenter. Doit-on présenter l'information de ces 4 ressources de la même façon que pour les chargé de projet Planification/Design et chargé de projet Réalisation/Construction)?</p>		<p>to present the information for these 4 resources in the same way as for the Planning/Design and Completion/Implementation project leaders?</p> <p><i>*Note: The page numbers were not translated in the English version of the question because the information could not be found on the basis of the page numbers provided. Refer instead to the section number provided in the question.</i></p>		
23	<p>À l'Article 3.2.3. – Réalisations du personnel clé dans le cadre de projets :</p> <p>Le <i>'Représentant du proposant (Architecture – expert-conseil principal)'</i>, est indiqué à la Page 36.</p> <p>Il n'y a pas d'exigence spécifique sur le nombre de projets et l'information spécifiques à fournir pour les projets à</p>	Voir Addenda 01	<p>In section 3.2.3. – Achievements of Key Personnel in previous projects:</p> <p>The 'Proponent representative (Architecture – prime consultant)' is indicated.*</p> <p>There is no specific requirement for the number of projects and specific information to be provided for the projects to be presented. Do we have</p>	See Addendum 01	Modification 004 – Amendment 004

	<p>présenter. Doit-on présenter l'information de ces 4 ressources de la même façon que pour les chargé de projet Planification/Design et chargé de projet Réalisation/Construction)?</p>		<p>to present the information for these 4 resources in the same way as for the Planning/Design and Completion/ Implementation project leaders?</p> <p>*Note: The page numbers were not translated in the English version of the question because the information could not be found on the basis of the page numbers provided. Refer instead to the section number provided in the question.</p>		
24	<p>À l'Article 3.2.3. – Réalisations du personnel clé dans le cadre de projets :</p> <p>Pouvez-vous définir vos attentes en ce qui concerne le poste du chargé de projet Réalisation/Construction et préciser ses responsabilités. Est-ce que cette ressource clé est la ressource responsable pour la phase réalisation et préparation des documents de</p>	<p>Les attentes sont définies dans la Demande de proposition</p>	<p>In section 3.2.3. – Achievements of Key Personnel on previous projects:</p> <p>Please provide your expectations with regard to the position of Project Leader Completion/ Implementation and specify the responsibilities. Is this key resource the resource responsible for the completion and preparation of the bid and construction</p>	<p>Expectations are defined in the Request for Proposal</p>	<p>N/A</p>

	soumission et de construction OU sera-t-il plutôt la personne responsable pour l'administration du contrat pendant la période de construction.		documents OR is this person responsible for the administration of the contract during the construction period?		
25	À l'Article SERVICES REQUIS (SR), sous-article B RÉUNIONS, à partir de la page 93 : 5 a) Nous confirmer, pour chacun des réunions, ateliers et présentations (items B.1 à B15 inclusive), à quel endroit se tiendront ces réunion, ateliers et présentations? 5 b) Spécifiquement pour l'item 'B.4 Réunions d'information avant la construction', nous confirmer un nombre de lots anticipé et donc le nombre de réunions anticipés pour les réunions d'information.	Voir article AP1.5. Le nombre de lots sera établi par le gérant de construction.	In the section Required Services (RS), under sub-section B Meetings, beginning on 102: 5 a) Confirm, for each of the meetings, workshops and presentations (items B.1 to B15 inclusive) the location of these meetings, workshops and presentations. 5 b) Specifically for item 'B.4 Pre-construction Briefing Meetings,' confirm a number of anticipated lots and thus the number of anticipated meetings for the information meetings.	See article PA 1.5 . The number of lots will be established by the construction manager	N/A
26	Concernant l'attestation de vérification d'organisation désignée mentionnée à la page 8, est-il obligatoire de présenter la cote de	Exigence retirée – voir ADDENDA 01 – DEMANDE DE PROPOSITION (DDP) – RÉVISION 2019-10-10, Instructions Particulières	With regard to the designated organization screening mentioned on page 8, is it mandatory to present the security	Requirement removed – see REQUEST FOR PROPOSAL (RFP) – REVISION 2019-10-10, Supplementary Instructions to Proponents	Modification 004 – Amendment 004

	sécurité du soumissionnaire et de ses sous-traitant au moment du dépôt de l'offre de soumission ?	aux Proposants (IP), IP6 Exigences relatives à la sécurité.	clearance of the bidder and its sub-contractors when submitting the bid?	(SI), SI6 Security Requirement	
27	Il est entendu que l'architecte (le proposant), membre en règle de l'Ordre des architectes du Québec, validera et estampillera les dessins et sera responsable en dernier ressort de la conformité au Code du bâtiment. Est-il prévu que le consultant en code doit estampiller ou sceller les documents qu'on lui demande de préparer? Dans l'affirmative, le consultant doit-il absolument approuver ces documents avec un sceau d'ingénieur enregistré au Québec?	Non	It is understood that the architect (the proponent), a member of the Ordre des architectes du Québec, will validate and stamp the drawings and will ultimately be accountable for compliance with the Building Code. Is the code consultant expected to stamp or seal the documents they are asked to prepare? If so, is the consultant obligated to approve these documents with the seal of a Quebec-registered engineer?	No	N/A
28	Question en cours de traduction – à venir	À VENIR	Question in the process of translation – to come	TO COME	
29	En ce qui concerne le plan de travail et l'échéancier, les livrables que nous avons à y inscrire sont nombreux, ce qui nous force à utiliser	Tel que précisé à EPEP 2.1 : <ul style="list-style-type: none"> Le format d'une page devrait être 216mm x 279mm (8.5" x 11") 	Concerning the work plan and schedule, there are many deliverables to be entered, which forces us to	As specified in SRE 2.1 : <ul style="list-style-type: none"> Page size should be 216 mm x 279 mm (8.5" x 11") 	N/A

	<p>une grandeur de typographie très petite afin de tout couvrir. Afin d'obtenir une meilleure lisibilité, serait-il possible d'ajouter deux pages 11 X 17 (1 page pour plan de travail et 1 page pour l'échéancier) ?</p>	<ul style="list-style-type: none"> Il est préférable que les propositions soient présentées sur des pages recto-verso Une (1) «page» désigne un côté d'une feuille de papier 216mm x 279mm (8.5" x 11") Une feuille à pliage paravent de format 279mm x 432mm (11"x17") (recto) pour les tableaux et les organigrammes, par exemple, comptera pour deux pages. 	<p>use a very small font size in order to cover everything. To improve readability, would it be possible to add two 11 x 17 pages (1 page for the work plan and 1 page for the schedule)?</p>	<ul style="list-style-type: none"> Double-sided submissions are preferred. A "page" means one side of a sheet of paper 216mm x 279mm (8.5" x 11"). 279 mm x 432 mm (11" x 17") fold-out sheets (single sided) for spreadsheets, organization charts etc. will be counted as two pages. 	
30	<p>Dans le cas où une firme serait constituée d'architectes et d'ingénieurs en civil, structure, mécanique, électrique, etc. (donc une seule firme et non pas un consortium) est-ce qu'il faut toutefois présenter deux projets distincts pour chaque discipline ou bien</p>	<p>Il faut présenter 2 projets par discipline. Si un projet est utilisé pour plus d'une discipline, il doit être présenté pour chaque discipline et adapté en fonction de chaque discipline</p>	<p>In the event that a firm consists of architects and engineers, including civil, structural, mechanical and electrical engineers (i.e. a single firm and not a consortium), must two separate projects still be submitted for each discipline or is it possible to use the same project as a</p>	<p>Two projects must be submitted per discipline. If one project is used for more than one discipline, it must be submitted for each discipline and adapted according to each discipline.</p>	N/A

	est-il possible d'utiliser le même projet comme projet de référence pour plusieurs disciplines?		reference project for several disciplines?		
31	<p>Suite à l'émission de l'Addenda, nous n'avons plus que 30 pages pour présenter le contenu demandé.</p> <p>Si nous calculons les 19 pages allouées aux CV à la partie 3.2.3 plus les trois pages 11x17 nécessaires aux a) plan de travail b) échéancier et c) organigramme qui comptent pour 6 pages, il ne reste que 5 pages pour couvrir les 10 projets à présenter, la compréhension du projet, l'étendue des services, la gestion des services et l'approche de conception.</p> <p>Nous vous demandons d'augmenter le nombre total de pages allouées aux 35 pages d'origine et en plus nous accorder 2 pages 11x17 pour le plan de travail et 2 pages 11x17</p>	<p>Les 19 pages pour les CV ne sont pas incluses dans le total de 30 pages. Donc un total de 49 pages, dont 19 pages pour les CV.</p>	<p>Following the issuance of the Addendum, we only have 30 pages to present the requested content. If we add up the 19 pages allocated to résumés in part 3.2.3 and the 3 11 X 17 pages needed for a) the work plan, b) the schedule, and c) the organizational chart, which total 6 pages, we only have 5 pages remaining to cover the 10 projects to be presented, the understanding of the project, the scope of services, the management of services and the design approach.</p> <p>We request that you increase the total number of pages allocated to the initial number of 35 and add 2 11 x 17 pages for the work plan and 2 11x17 pages for the schedule (request made</p>	<p>The 19 pages for the curriculum vitae (resumes) are not included in the total of 30 pages, So the total is 49 pages, including 19 pages for the curriculum vitae (resumes)</p>	N/A

	pour l'échéancier (demande faite le 9 octobre), pour un total de 37 pages.		on October 9), for a total of 37 pages.		
32	Suite à l'envoi de l'addenda 4 et des documents d'appel d'offre modifiés, comme la réponse à cet appel d'offre nécessite une coordination importante entre plusieurs entreprises impliquées et que du contenu est déjà produit par ces différentes entreprises suite à la publication de l'offre de service en août dernier, nous vous demandons de reporter la date de remise de l'offre d'au moins deux semaines	La date de clôture est reportée au 13 novembre 2019 à 14 h.	Following the issuance of Addendum 4 and the amended tender documents; since the response to this tender requires significant coordination among several businesses involved and that content has already been produced by these different businesses on the basis of the publication of the service offering in August, we are requesting that the deadline for submitting the offer be postponed by at least two weeks.	Closing date is postponed to November 13, 2019, at 2 p.m.	Modification 005 – Amendment 005
33	Le contenu requis pour la réponse à l'appel d'offre - incluant les CV, descriptions, tableaux, et pages 11 x 17, etc. - est difficile à présenter de façon détaillée et adéquate à l'intérieur de 30 pages. Serait-il possible de permettre la présentation	Voir réponse à la question 31	The content required to respond to the tender, including the résumés, descriptions, tables and 11 x 17 pages, etc., is difficult to present in appropriate detail in 30 pages. Would it be possible to allow presentation of a document that is 35 pages (or more)?	See answer to question 31	N/A

	d'un document de 35 pages (ou plus) ?					
34	Compte tenu du fait que cette modification comporte de nombreux changements importants autant sur la forme de la présentation des propositions que sur le contenu exigé, d'une part et que, d'autre part, cette modification nous est parvenue dix jours ouvrables avant la fin du processus d'appel d'offres lancé il y a presque deux mois, serait-il possible de reporter d'un minimum de 3 semaines la date de la fin de l'appel d'offres?	Voir réponse question 32	Given the fact that this amendment involves numerous significant changes to both the proposal presentation format and content required and that we received the amendment 10 working days before the completion of the tendering process issued almost two months ago, would it be possible to postpone the bid closing date by a minimum of three weeks?	See answer question 32	Modification 005, Amendment 005	
35	Le nombre maximum de pages, en réponse aux exigences de cotation, est passé de 35 à 30. Mais est-ce que ce nombre maximum de pages inclut les 19 pages suggérées pour les c.v. de la section 3.2.3?	Voir réponse à la question 31	The maximum number of pages, in response to the rated requirements, was changed from 35 to 30, but does this maximum number of pages include the 19 pages suggested for the résumés in section 3.2.3?	See answer to question 31	N/A	
36	Afin de minimiser les changements aux propositions en cours de	Voir réponse à la question 31	In order to minimize the changes to the proposals currently being prepared,	See answer to question 31	N/A	

	préparation, serait-il possible de revenir au nombre maximum original (35)?		would it be possible to go back to the original maximum number (35)?		
37	Compte tenu du fait que l'addenda 4 apporte de nombreux changements importants tant sur la forme de la présentation des propositions que sur le contenu exigé, et considérant également que cette modification nous est parvenue dix jours ouvrables avant la fin du processus d'appel d'offres lancé il y a presque deux mois, serait-il possible de reporter d'un minimum de 3 semaines la date de fermeture de l'appel d'offres?	Voir réponse à la question 32	Given the fact that addendum 4 introduces numerous significant changes to both the proposal presentation format and content required and that we received the amendment 10 working days before the completion of the tendering process issued almost two months ago, would it be possible to postpone the bid closing date by a minimum of three weeks?	See answer to question 32	Modification 005 – Amendment 005
38	Le nombre maximum de pages, en réponse aux exigences de cotation, est passé de 35 à 30. Mais est-ce que ce nombre maximum de pages inclut les 19 pages suggérées pour les CV de la section 3.2.3? Si les 19 pages sont exclues du total, les 11 pages restantes	Voir réponse à la question 31	The maximum number of pages, in response to the rated requirements, was changed from 35 to 30, but does this maximum number of pages include the 19 pages suggested for the résumés in section 3.2.3? If the 19 pages are excluded from the total, we feel the	See answer to question 31	N/A

	nous semblent bien insuffisantes pour répondre à l'ensemble des critères exigés. Ainsi, pouvez-vous nous clarifier le nombre de pages total dont nous disposons?		remaining 11 pages are very inadequate for responding to all of the required criteria. Could you clarify the total number of pages we have available?		
39	À l'article 3.2.3, à la page 40 et 41, l'item e) saute directement à l'item i), manque-t-il des éléments?	Non. i) est la suite de h). h) se décompose de a. à e.	Article 3.2.3, page 40 and 41, item e) is directly followed by item i), are there items missing?	No. i) is following h). h) breaks down into a. to e.	N/A
40	À l'article 3.2.3, Au point i) de la page 41, doit-on comprendre que nous devons présenter et décrire au moins 2 projets pour chacune des 19 ressources ?	Oui, la Demande de proposition prévoit que chaque CV doit inclure la présentation de 2 projets	Article 3.2.3, item i) , page 41, do we understand that we have to present at least 2 projects for each of the 19 resources?	Yes, the Request for Proposal provides that each resume must include presentation of 2 projects.	N/A